

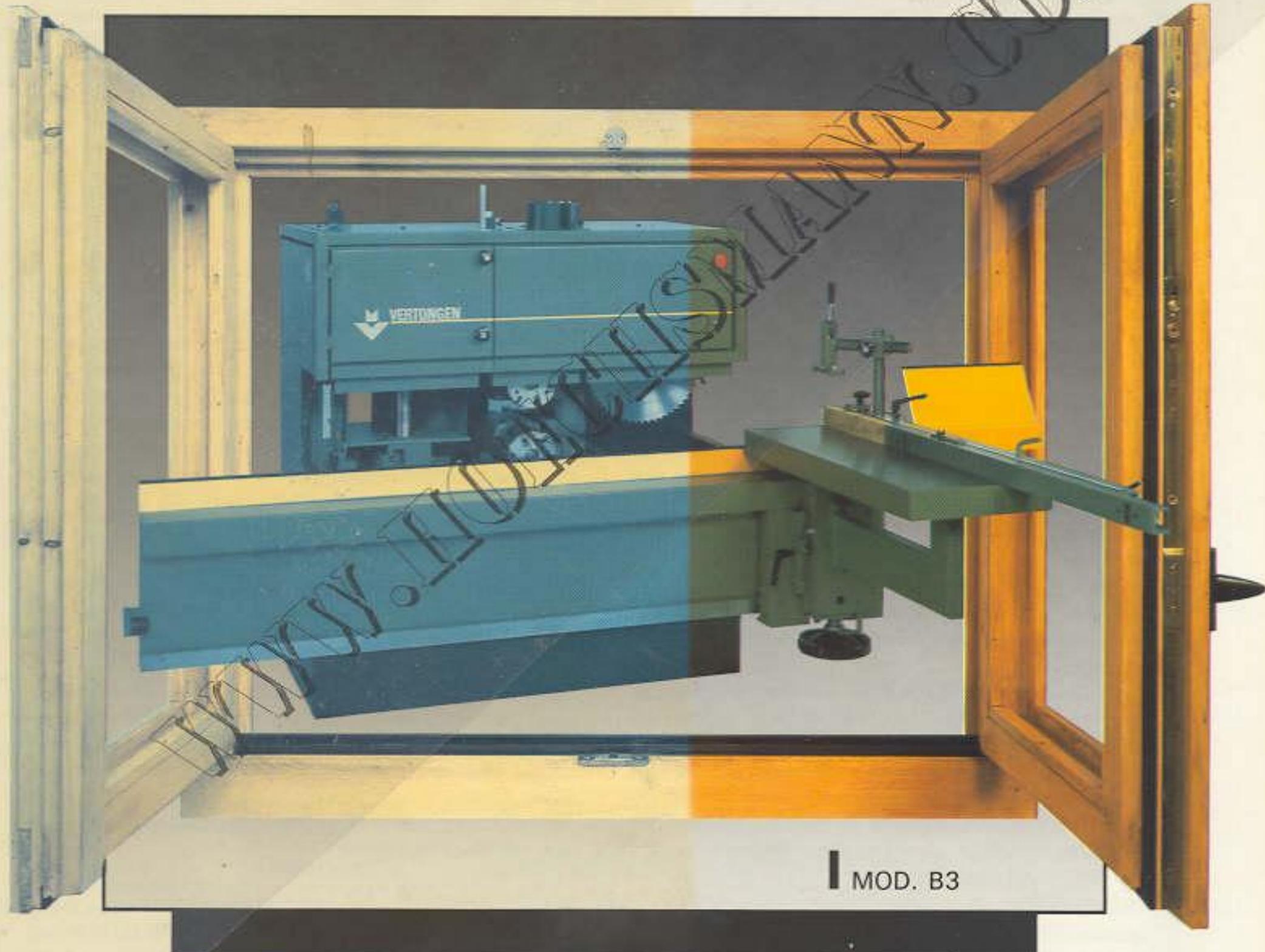
PO4

PENMACHINE

TENONNEUSE-ARASEUSE

ZAPFENSCHNEID- UND SCHLITZMASCHINE

TENONING MACHINE



MOD. B3



VERTONGEN

Schipstraat 30 - 2670 Puurs - Belgium
Tel. (03) 889 17 56 - Telex 34128 - Fax (03) 889 82 20

VERTONGEN heeft meer dan 50 jaar ervaring in de productie van penmachines. Deze kwaliteitsmachines zijn bestemd voor uiterst precies werk, ook onder de zwaarste omstandigheden. De vele varianten, hun grote capaciteiten en korte insteltijden zijn hun voornaamste kenmerken. Dit is vooral te danken aan hun ideaal bouwconcept – een VERTONGEN exklusiviteit – nl.: in hoogte verstelbare machinetafel en in hoogte vaste onderste pennenkop. Alle regelingen op VERTONGEN penmachines zijn voorzien van directe maataanduiding tot 1/10 mm. met nonius.

AFKORTZAAG – Is uitgevoerd met een snelle horizontale verplaatsing en met regelbare aanstoten om afwisselend pennen te maken van verschillende lengten.

PENNENKOPPEN (Mod. B) – De bovenste pennenkop is verticaal verplaatsbaar om de dikte van de pen te bekomen. De onderste pennenkop is vast in hoogte en geeft zo het verticaal nulpunt om het instellen van de VERTONGEN penmachine te vergemakkelijken. De penmessen, die voorzien zijn van spaanbrekers, zijn recht geslepen. Ze zijn een weinig schuin geplaatst in de pennenkop om een scherende werking te verzekeren – nog een VERTONGEN exklusiviteit.

VERTIKALE AS(SEN) – Iedere vertikale as is horizontaal en verticaal verstelbaar. Een toegangsdeur is voorzien om gereedschapsverwisseling te vergemakkelijken.

TAFEL – De pentafel is in hoogte verstelbaar om de positie van de pen te regelen. Dit laatste is zeer belangrijk voor het gemakkelijk en juist instellen van de VERTONGEN penmachine.

VERTONGEN hat mehr als 50 Jahre Erfahrung in der Produktion von Zapfenschneidmaschinen. Die führende Zapfenschneid- und Schlitzmaschine auf Null-Basis – daher einfachste und fehlerlose Bedienung! Die grosse Serie von Qualitäts-Zapfenschneidmaschinen VERTONGEN, gefertigt für schwerste bis leichtere Holzbearbeitung, sind besonders gekennzeichnet durch ihre grosse Kapazitäten und durch ihre kurze Einstellzeit. Dies besonders dank ihrem idealen Baukonzept – eine VERTONGEN Exklusivität – nämlich in der Höhe verstellbarem Aufgabettisch und einem festen unteren Zapfenschneid-Hobelkopf.

Alle Regulierungen bei den VERTONGEN Zapfenschneidmaschinen sind versehen mit direkter Massanzeige auf 1/10 mm. mit Nonius.

ABLÄNGSÄGE – Montiert mit einer raschen horizontalen Verstellung und mit einem Tasteranschlag, der das Einstellen bestimmter Zapfenlängen ermöglicht.

ZAPFENSCHNEID-HOBELKÖPFE (Mod. B) – Der obere Zapfenschneid-Hobelkopf ist vertikal verstellbar, um die Dicke der Zapfen zu bestimmen. Der untere Zapfenschneid-Hobelkopf ist fest in der Höhe und gibt so den Vertikal-Nullpunkt, um das Einstellen der Zapfenschneidmaschinen VERTONGEN zu erleichtern. Die Zapfenmesser sind versehen mit Spanbrecher und sind gerade geschliffen. Sie sind etwas schräg placiert im Zapfenschneid-Hobelkopf, um eine scherende Wirkung zu erzielen, noch ein VERTONGEN Exklusivität.

VERTIKAL-SPINDEL(N) – Jede vertikale Spindel ist horizontal und vertikal verstellbar. Ein aufklappbare Tür erleichtert den Werkzeugwechsel.

AUFGABETISCH – Die Lage des Zapfens im Holz wird durch Hoch- oder Tieferfahren des Zapfenschneidschlittens eingestellt, ohne dass die beiden Zapfenschneid-Hobelköpfe, welche die Zapfendicke bestimmen, verstellt werden müssen. Diese Anordnung bietet einen grossen Vorzug und ermöglicht ein rasches Einstellen der VERTONGEN Zapfenschneidmaschinen.

VERTONGEN a plus de 50 années d'expérience dans la fabrication de tenonneuses. Ces machines de qualité sont conçues pour les travaux extrêmement précis même lors des plus fortes contraintes. Les nombreux modèles en variantes, leurs grandes capacités et la rapidité des réglages sont les meilleurs atouts de leurs renommées. Ceci grâce à leurs principes de construction idéal – une exclusivité VERTONGEN – c.à.d. réglage en hauteur de la table et dérouleur inférieur fixe en hauteur. Tous les mouvements de réglages sur les tenonneuses VERTONGEN sont équipées de lectures directes de mesure par vernier au 1/10 mm.

SCIE ARASEUSE – A déplacement horizontal rapide et pré-sélection par deux butées réglables pour permettre l'exécution de tenons de longueurs différentes.

DEROULEURS (Mod. B) – Le dérouleur supérieur se déplace verticalement pour obtenir l'épaisseur du tenon. Le dérouleur inférieur, fixe en hauteur, donne la référence verticale et facilite de ce fait le repérage du réglage en hauteur de la table de tenonneuse VERTONGEN. Les couteaux sont munis d'encoches pour l'éclatement des copeaux et affutés droits. Ils sont cependant placés légèrement inclinés sur les porte-outils de façon à permettre une meilleure pénétration dans le bois – encore une exclusivité VERTONGEN.

ARBRES VERTICAUX – Chaque arbre vertical est réglable dans le plan vertical et horizontal. Une porte d'accès est prévue pour faciliter le changement d'outils.

TABLE – La table de travail est réglable en hauteur de façon à positionner le tenon par rapport au parement inférieur. Ceci est très important pour la facilité et la précision du réglage de la tenonneuse VERTONGEN.

This large range of quality VERTONGEN tenoning machines are purpose made for the heaviest and the most intricate wood-working operations and are noted for their large working capacities and rapid & precise adjustments, qualities developed continuously over more than 50 years production lifespan. The concept of a vertically fixed lower tenoning head as a datum, and a vertically moveable working table is exclusive to VERTONGEN.

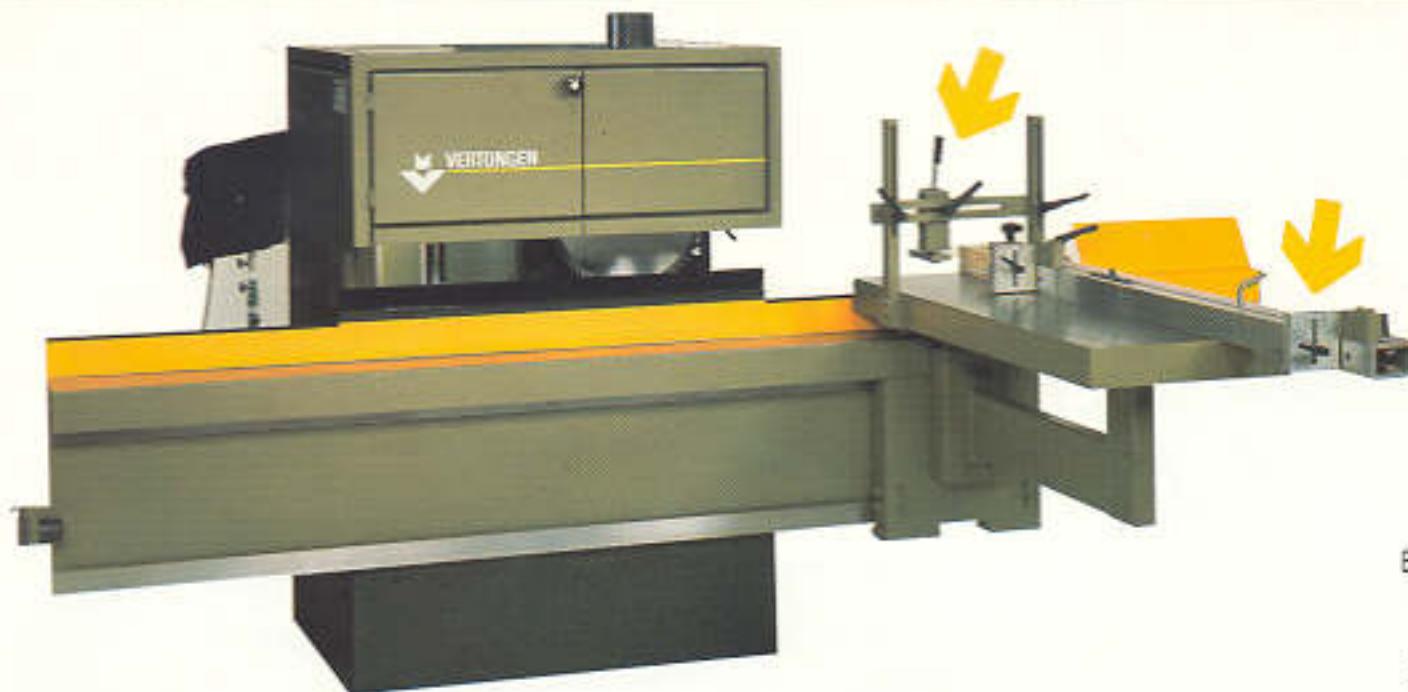
Also the direct reading adjustment indicators are with 0,1 mm vernier adjusters.

END CUT OFF – Fitted with a horizontal rapid movement and a pre-selection by means of two adjustable stops in order to facilitate tenons of different lengths.

TENONING HEADS (Mod. B) – The upper head is adjustable vertically in order to obtain the thickness of the tenon. The lower head, fixed in height, gives the vertical reference in order to facilitate the VERTONGEN tenoning machine adjustment. The knives, provided with notches, are straight ground. They are, however, positioned with a slightly inclined position on the tool-holders in order to allow a better penetration into the wood – an other VERTONGEN exclusivity.

VERTICAL SPINDLE(S) – Each vertical spindle is adjustable in a vertical and in a horizontal plane. An entrance door is also provided to allow rapid tool changes.

TABLE – The working table is adjustable in height, in order to position the tenon in relation to the under face. This is very important for the facility and accuracy of the adjustment of the VERTONGEN tenoning machine.



Mod. K01

Opt. :

Brugspaninrichting / Grote aanslagen
Presseur à pont / Grandes butées
Spannbrücke / Große Anschläge
Bridge clamp / Large flip over stops



Mod. B3

Opt. :

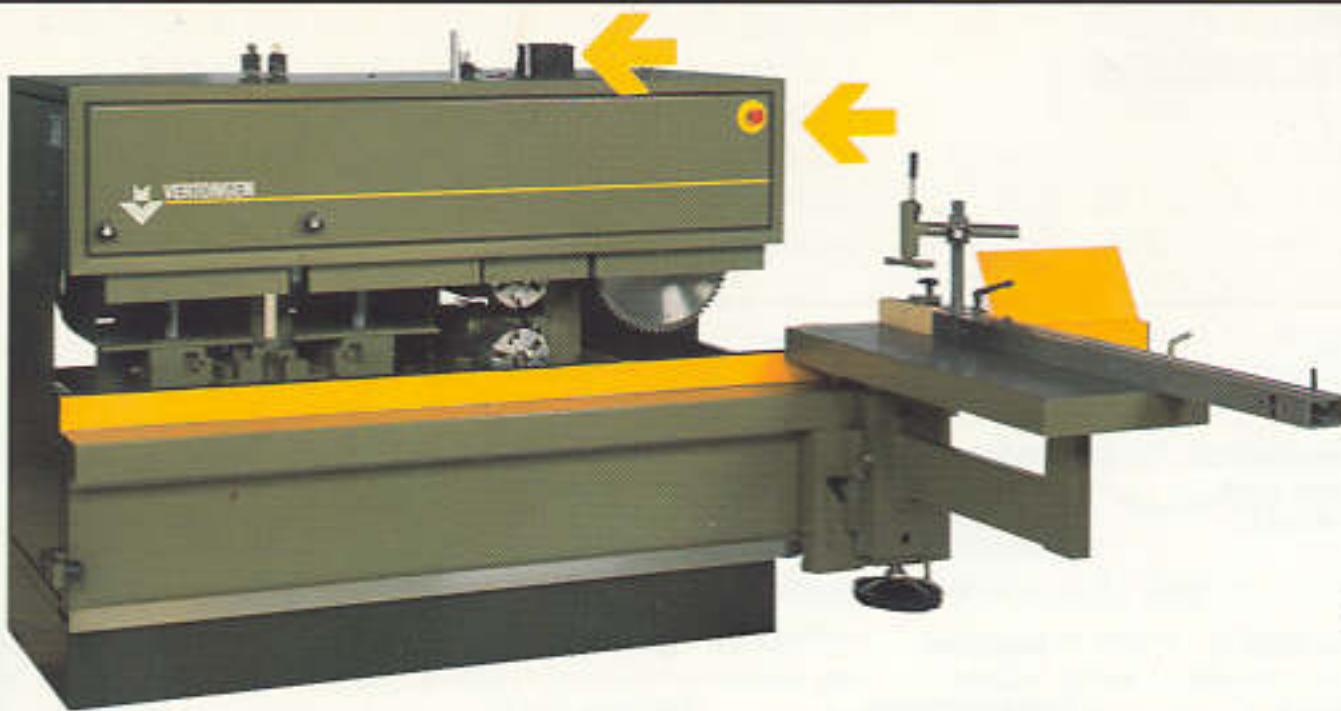
Totale bescherming
Protection totale
Totalschutz
Total protection



Mod. B3

Opt. :

Verlengde loopbaan voor afkortzaag / Vergrootte tafel
Allongement de la course devant l'araseuse / Agrandissement de la table
Verlängerte Laufbahn vor der Säge / Rolltischverbreiterung
Lengthening of the stroke in front of the trim saw / Enlargement of the table



Mod. B5

Opt.:

Stofafzuigingsmonden / Noodstop
Bouches d'aspiration / Arrêt d'urgence
Späneabsaugtrichter / Notstopp
Extraction hoods / Safety stop



Mod. B5

Opt.:

Pennenkoppen Ø 200 mm. / Automatische tafelbeweging met PLC
Porte-outils Ø 200 mm. / Avancement automatique de la table avec PLC
Hobelköpfe Ø 200 mm. / Automatischer Vorschub der Tischbewegung mit PLC
Tenoning heads Ø 200 mm. / Automatic feeding of the table with PLC



Schakelkast-automatische tafelbeweging met PLC
Boîtier électrique-avancement automatique de la table avec PLC
Schalschrank-automatischer Vorschub der Tischbewegung mit PLC
Control Panel - automatic feeding of the table with PLC



Opt.:

Schuin verstelbare tafel
Table inclinable
Schräg verstellbarer Tisch
Tilting table



VERTONGEN_{NV}

TECHNISCHE GEGEVENS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DATA

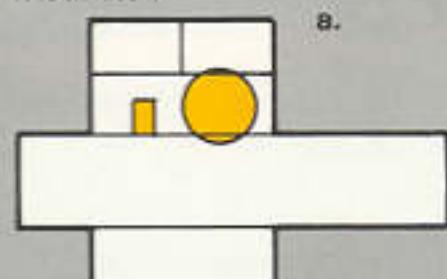
AFKORTZAAG	ARASEUSE	ABKURZSÄGE	CUTT OFF SAW	
Afmetingen	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	
Horizontale verplaatsing	Déplacement horizontal	Horizontale Verstellung	Horizontal displacement	Ø 400 - 30 mm. (Ø 450 - 30 mm.)
Vertikale verplaatsing	Déplacement vertical	Vertikale Verstellung	Vertical displacement	150 mm.
Afkortkapaciteit hoogte	Hauteur de coupe	Schnitthöhe	Cutting height	115 mm. (mod. K01 & L01 : 0) 160 mm. (Ø 400 mm.) 185 mm. (Ø 450 mm.) Mod. K01 & L01 : 130 mm. (Ø 400 mm.)
Snelheid	Vitesse de rotation	Sägedrehzahl	Rotation speed	3000 t/min. - U/Min - r.p.m.
PENNENKOPPEN	DEROULEURS	ZAPFENSCHNEID-HOBELKÖPFE	TENONING HEADS	
Diameter	Diamètre	Durchmesser	Diameter	160 mm. (200 mm.)
Afmetingen penmessens	Dimensions des couteaux	Abmessungen Messer	Dimensions of knives	3 x (152 x 35 x 3 mm.)
Vertikale verplaatsing bovenste pennenkop	Déplacement vertical du dérouleur supérieur	Vertikale Verstellung des oberen Hobelkopfes	Vertical displacement of upper tenon block	3 - 185 mm.
Horizontale verplaatsing bovenste pennenkop	Déplacement horizontal du dérouleur supérieur	Horizontale Verstellung des oberen Hobelkopfes	Horizontal displacement of upper tenon block	-40 mm. / +40 mm.
Horizontale verplaatsing onderste pennenkop	Déplacement horizontal du dérouleur inférieur	Horizontale Verstellung des unteren Hobelkopfes	Horizontal displacement of lower tenon block	-40 mm. / +15 mm.
Snelheid	Vitesse de rotation	Drehzahl	Rotation speed	4500 t/min. - U/Min - r.p.m.
VERTIKALE AS	ARBRES VERTICAUX	VERT. SPINDELN	VERTICAL SPINDLES	
Doormeter	Diamètre	Durchmesser	Diameter	40 mm. / 50 mm.
Nuttige ospannhoogte	Longueur utile	Einspannhöhe	Usefull length	160 mm. (Mod. B4, B6, B7 : 105 mm.) (Mod. L01 : 440 mm.)
Horizontale verplaatsing	Déplacement horizontal	Horizontale Verstellung	Horizontal displacement	130 mm.
Vertikale verplaatsing	Déplacement vertical	Vertikale Verstellung	Vertical displacement	170 mm. (Mod. L01 : 380 mm.) Max. 360 mm. (Mod. B3, B5 : 420 mm.)
Diameter gereedschappen	Diamètre admissible des outils	Werkzeugsysteme	Specified tool diameter	
Snelheid	Vitesse de rotation	Drehzahl	Rotation speed	4000 t/min. - U/Min - r.p.m.
TAFEL	TABLE	ROLLTISCH	TABLE	
Standaardafm. nuttig	Dimens. utiles standard	Standard-Nutzbreite	Standard usefull dimens.	1000 x 280 mm.
Vertikale verplaatsing	Déplacement vertical	Vertikale Verstellung	Vertical displacement	+10/-80 mm. (Mod. K01 & L01 : 0)
Uitschuifb. geleider tot	Guide coulissant jusque	Anschlaglänge	Sliding fence up to	2400 mm. (3400 - 4000)
Afstand geleider - center zaag	Distance guide - centre scie	Abstand Anschlag - Sägemitte	Distance fence - center saw	Max. 585 mm. (Mod. B) (1310 mm.) (Mod. B)
Afstand geleider - center profielas	Distance guide - centre arbre vertical	Abstand Anschlag - Mitte vert. Spindel	Distance fence - center scribing	Max. 1325 mm. (Mod. B) (2050 mm.) (Mod. B)
MOTORVERMOGENS	PUISSEANCE MOTEURS	LEISTUNG MOTOREN	POWER OF MOTORS	
Afkortzaag	Araseuse	Abkürzsäge	Trimming saw	pk - cv - PS - hp
Bovenste pennenkop	Dérouleur supérieur	Oberer Hobelkopf	Upper head	3 (5,5)
Onderste pennenkop	Dérouleur inférieur	Unterer Hobelkopf	Lower head	3 (4)
Vertikale as(sen)	Arbres verticaux	Vertikale Spindeln	Vertical spindles	3 (Mod. K01 & L01 : 7,5) (4 - 5,5 - 7,5 - 10) (3/4-4,5/6,5-6,5/7,8)
STOFAFZUIGING	DEPOUSSIERAGE	STAUBABSAUGUNG	DUST HOODS	2400 m³ (Mod. K01 & L01) 4400 m³ (Mod. B3) 5800 m³ (Mod. B5)
GEMIDDELDE GELUIDSWAARDE	NIVEAU SONORE	MITTLERER GERÄUSCHPEGEL	AVERAGE NOISE LEVEL	85 dB (A)
AFMETINGEN	DIMENSIES	ABMESSUNGEN	DIMENSIONS	
Mod. K01, L01, B3, B5 (stand.)	Mod. K01, L01, B3, B5 (stand.)	Mod. K01, L01, B3, B5 (Normal)	Mod. K01, L01, B3, B5 (normal)	2,4 x 2,2 x 1,54 (H) m
Mod. B3 (tot. besch.)	Mod. B3 (prot. totale)	Mod. B3 (Totalschutz)	Mod. B3 (total protection)	3,58 x 2,2 x 1,54 (H) m
GEWICHT	POIDS	GEWICHT	WEIGHT	
Mod. K01 & L01 (stand.)	Mod. K01 & L01 (stand.)	Mod. K01 & L01 (Normal)	Mod. K01 & L01 (normal)	700 Kg.
Mod. B3 (standaard)	Mod. B3 (standard)	Mod. B3 (Normal)	Mod. B3 (normal)	900 Kg.
Mod. B5 (standaard)	Mod. B5 (standard)	Mod. B5 (Normal)	Mod. B5 (normal)	1020 Kg.



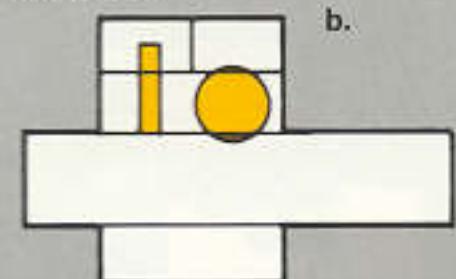
VERTONGEN_{NV}

**VERSCHILLENDEN VERSIES
DIFFERENTS VERSIONS
VERSCHIEDENE VARIANTE
DIFFERENT VARIANTS**

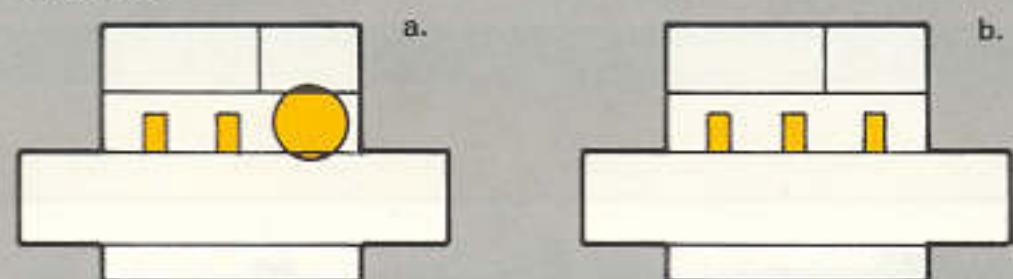
Mod. K01



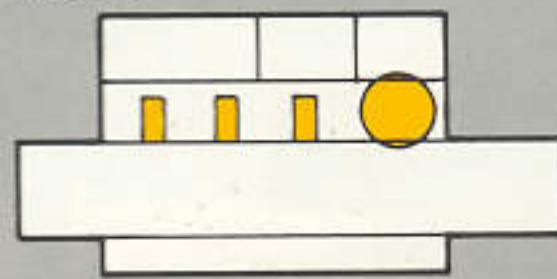
Mod. L01



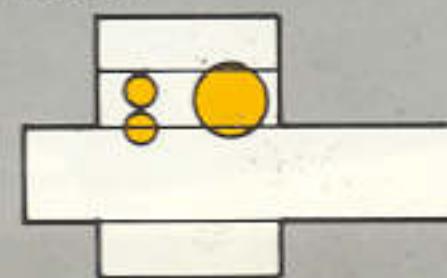
Mod. A3



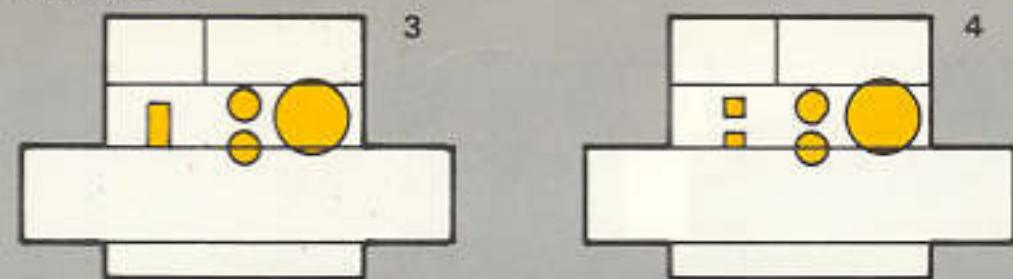
Mod. A5



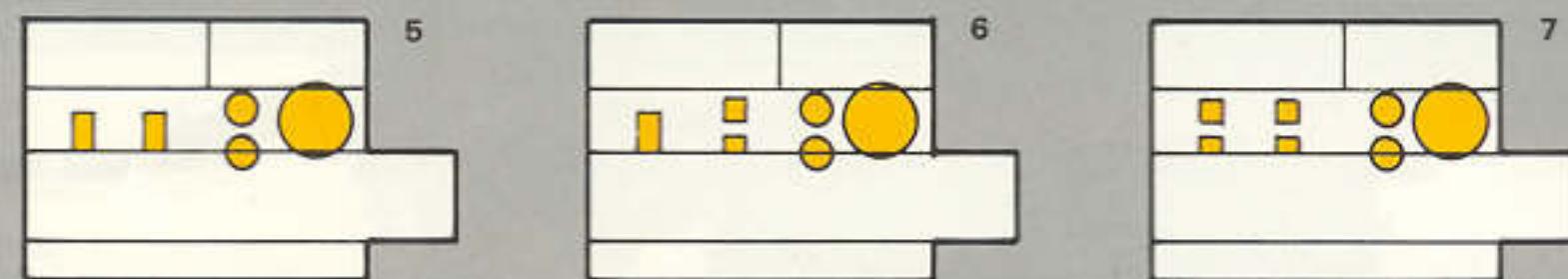
Mod. B1



Mod. B3-4



Mod. B5-6-7



- Wij behouden ons het recht voor wijzigingen aan de machines aan te brengen, die ons nuttig schijnen. De afbeeldingen zijn niet bindend.
- Nous nous réservons le droit d'apporter à nos machines toutes les modifications que nous jugeons utiles. Les dessins sur catalogue ne nous engagent pas.
- Konstruktions- und Massänderungen vorbehalten.
- We reserve the right to apply to our machines all the modifications we deem necessary.



VERTONGEN NV

Schipstraat 30 - 2670 Puurs - Belgium
Tel. (03) 889 17 56 - Telex 34128 - Fax (03) 889 82 20